

Porównanie tłumaczeń Joela 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Egipt* zamieni się w pustkowie, a Edom w opustoszały step,** z powodu gwałtuadanego synom Judy, gdyż przelewali w ich ziemi krew niewinną.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Egipt zaś zamieni się w pustkowie, a Edom w opustoszały step, z powodu gwałtuadanego synom judzkim, bo przelewali w ich ziemi krew niewinną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Egipt będzie wydany na spustoszenie, a Edom zamieni się w straszną pustynię z powodu nieprawości uczynionych względem synów judzkich, gdyż krew niewinną przelewali w ich ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Egipt będzie pustkowiem, a Edom zamieni się w jałowy step z powodu przemocy, popełnionej na potomkach Judy, gdy przelewał krew niewinnych w ich kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Egipt zostanie spustoszony, a Edom zamieni się w pustynię. Dopuszcili się przemocy na Judejczykach, gdyż krew niewinną przelewali w ich ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Єгипет буде на знищення, і Ідумея буде на рівнину знищення через несправедності синів Юди, томущо вони вилили праведну кров в їхній землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Micraim zamieni się w pustkowie, a Edom obróci się w step jałowy; z powodu zawziętości do synów Judy oraz przelewu niewinnej krwi na ich ziemiach.

¹⁾ <x>110 14:25-26</x>; <x>120 23:29-34</x>; <x>330 29:10</x>; <x>330 32:15</x>

²⁾ Lub: pustynię.

³⁾ <x>290 34:5-17</x>; <x>330 35:2-15</x>